

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Final de Março de 2015)

しえいじゅうたくにゆうきよしゃぼしゅう にゆうきよ じ き へいせい ねん がつげじゅん
市営住宅入居者募集 (入居時期: 平成27年3月下旬)

Danchi	Vagas	Aluguel (Mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (Mensal)
 Hirooka	2 vagas no 3DK (Bloco B)	¥17,400 ~ ¥34,300	1981	Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga de água Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
	1 vaga no 3DK (Bloco C)	¥22,200 ~ ¥43,700	1989		
 Asahigaoka	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,900 ~ ¥35,200	1987	Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga de água Banheira a instalar	¥2,000 p/carro
 Ohta	1 vaga no 2DK (Bloco B)	¥ 10,000 ~ ¥19,700	1975	Semi resistente ao incêndio, Edificação de 2 andares, Sanitário de Fossa, Banheira a instalar	¥2.000 p/carro
	3 vagas no 2DK (Bloco C)	¥ 9,000 ~ ¥17,600	1973		
	4 vagas no 3DK (Bloco D)	¥12,700 ~ ¥24,900	1978		

Requisitos para se Inscrever

Pessoas que satisfaçam todas as condições seguintes

- ① Pessoas que residem ou que trabalham no município
- ② Atualmente reside ou pretende residir com a família
- ③ Enquadra-se dentro do Padrão de Cálculo de Renda de Determinação Governamental (sendo o valor do resultado deste cálculo da renda familiar abaixo de ¥158,000 para famílias em geral (*Ippan Setai*) e de ¥214,000 para famílias que se enquadram no critério específico (*Sairyō Setai*))
- ④ Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia
- ⑤ **Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional**
- ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gangsters

➤ **Desta vez, será possível a inscrição de pessoa só no Ohta Danchi 2DK. Para saber os detalhes das condições para se inscrever, esteja contactando o setor abaixo descrito.**

Inscrição	Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na Prefeitura Municipal (<i>Kenchiku Jūtaku-ka</i>) no 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (<i>Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu</i>) no 1º andar.
Período	23 a 27 de fevereiro de 2015 Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, as vagas serão determinadas por sorteio. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente aos candidatos.
Informação	Kenchiku Jūtaku-ka Eizen Kakari ☎ 44-3139 (Divisão de Construção Civil e Moradia Setor de Manutenção e Inspeção de Reparos)
Inscrição	Kenchiku Jūtaku-ka Eizen Kakari ☎ 44-3139 Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu ☎ 23-9211 (Sucursal Municipal de Asaba Divisão de Atendimento ao Público Escritório de Suporte Regional)

Vamos aprender algumas palavras em japonês relacionadas com moradia:

市営住宅 / **Shiei Jūtaku** (Moradia de Administração Municipal), 県営住宅 / **Ken-ei Jūtaku** (Moradia de Administração Provincial), 保証人 / **Hoshōnin** (Fiador), 連帯保証人 / **Rentai Hoshōnin** (Fiador Solidário), 公開抽選 / **Kōkai Chūsen** (Sorteio Público), 団地 / **Danchi** (Conjunto Habitacional), 公営団地 / **Kōei Danchi** (Conjunto Habitacional Público), 委任状 / **Inin-jō** (Procuração), 自治会 / **Jichikai** (Associação de Bairro), 自治会費 / **Jichikai kai-hi** (Taxa da Associação de Bairro), 抽選会結果通知書 / **Chūsen-kai Kekka Tsūchi-sho** (Comunicado do Resultado do Sorteio), 仮当選者 / **Karitōsen-sha** (Sorteado), 補欠者 / **Hoketsu-sha** (Sorteado da Vaga Suplementar), 落選者 / **Rakusen-sha** (Não Sorteado)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Consulta Regular Gratuita Sobre Diversos Assuntos na Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi

ふくろいしょうかいぎしょ むりょう ていれい そうだん
袋井商工会議所 無料「定例なんでも相談」



Os profissionais da área legislativa, sendo advogado e tabelião judicial farão atendimentos de consultas com relação aos problemas jurídicos, tributários, trabalhistas, gestões administrativas entre outros.

Data da Realização	12 de março (quinta)
Consulta Jurídica 1・2	
Consulta Tributário	13:30 ~ 16:00 hs
Consulta Trabalhista	➡ Na Consulta Jurídica 1 a consulta será feita por um advogado, e na Consulta Jurídica 2 a consulta será feita por um tabelião judicial.
Consulta Financeira 1	
Consulta Financeira 2	10:00 hs ~ Meio-dia
Local	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi)
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	5 pessoas por cada consulta (por ordem de chegada)
Inscrição	É necessário fazer a reserva prévia, por via TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome e telefone.
Informação e Inscrição	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Keiei Shien Gurūpu ☎ 42-6151 FAX 42-9871

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate) de Fevereiro

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



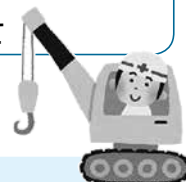
O mês de fevereiro, é o mês de pagamento do subsídio infantil, sendo pago os subsídios dos meses de outubro de 2014 à janeiro de 2015, totalizando 4 meses.

Dia do Pagamento	10 de fevereiro (terça)
Valor do Subsídio	① Criança abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ➡ ¥15,000 ② Para o primeiro e segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ➡ ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) ➡ Valor padrão de ¥5,000
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

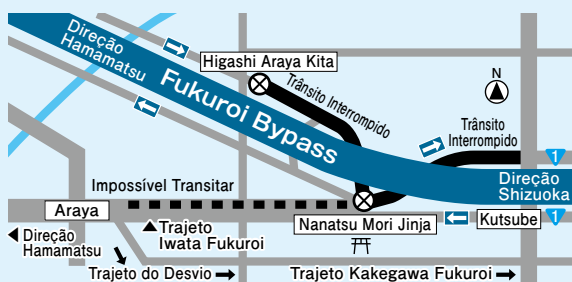
Comunicado da Interrupção e Controle do Trânsito Noturno no Lado do Ichigō-sen Trajeto Iwata Fukuroi

こくどう こうそくどう けんいわたふくろいせん やかんこうつうど こうつうきせい し
国道1号側道・県磐田袋井線の夜間交通止め・交通規制のお知らせ



Devido os trabalhos de obra da ponte envolvendo as 4 pistas do Fukuroi Bypass, será realizado a interrupção e controle do trânsito noturno. Solicitamos a compreensão e colaboração de todos.

Data da Interrupção	23 (segunda) a 27 (sexta) de fevereiro
Horário da Interrupção	21:00 hs da noite até às 6:00 hs da manhã do dia seguinte
Local da Interrupção (Não poderá transitar)	Na Rodovia Nacional Rota 1 do lado do Fukuroi Bypass, sendo do cruzamento Higashi Araya Kita ao cruzamento Kutsube (direção Shizuoka) Na Rodovia Provincial Trajeto Iwata Fukuroi, sendo do cruzamento Araya ao cruzamento Nanatsu Mori Jinja (direção Shizuoka).
Informação	Kokudo Kōtsūshō Hamamatsu Kasen kokudō Jimusho ☎ 053-466-0115



INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Venda do Carro Oficial da Prefeitura Municipal

 し こうようしゃ はいきやく
 市の公用車を売却します

O carro oficial usado pela prefeitura será vendida ao público em geral através do leilão.

	Carro a Venda	Toyota Crown , capacidade para 5 passageiros, primeiro registro datado de dezembro de 2000, Shaken dentro da validade (até 26 de abril de 2015), Kilometragem Rodada 63,759 Km (dados atualizados de 15 de janeiro)
Valor Mínimo de Venda		¥50,000 (c/ taxa inclusa do imposto de consumo)
Condições para Participar		① Pessoas com a idade de 20 anos e que tenham o registro do endereço no Município de Fukuroi, ou Corporações Jurídicas que sejam sediadas no município, podendo ser a matriz ou filial. ② Pessoas que não estejam em débito com os impostos e taxas municipais, e no caso de Corporações Jurídicas, incluindo o representante ou os seus procuradores que não estejam em débito com os impostos e taxas municipais. ③ Outras maiores explicações, serão fornecidas aos interessados individualmente.
Inscrição		Período ➡ 16 a 23 de fevereiro, no horário das 8:30 ~ 17:15 hs Local ➡ Na Prefeitura Municipal, no Escritório da Assembléia dos Vereadores situado no 5º andar
Hora, Dia e Local do Leilão		2 de março (segunda) , no horário a partir das 13:30 hs, na Prefeitura Municipal, Sala <i>Dai-ni linkai Shitsu</i> , situado no 5º andar
Informação & Inscrição		Gikai Jimukyoku Sōmu Kakari (Escritório da Assembléia dos Vereadores Setor de Administração) ☎ 44-3143

EVENTO
 【イベント】

Feira Tōkaido Doman' naka-Ichi

 とうかいどう いち
 東海道どまんなか市


Pensando na importância dos recursos naturais e na ecologia, realizaremos feira livre e venda de hortaliças frescas.

Dia & Hora	1 de março (domingo), das 9:00 ~ 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Informação	Comitê Executiva da Feira Tōkaido Doman' naka-Ichi ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki)

EVENTO
 【イベント】

Concerto "ONE COIN" no Mellow Plaza

メロープラザ ワンコインコンサート

Dia, Hora & Local	7 de março (sábado), das 19:00 ~ 20:00 hs, Galeria do primeiro andar do Mellow Plaza
Cantor	Sr. Goto Kei (cantor soprano)
Alvo	Pessoas acima da idade do curso primário
Capacidade	50 pessoas (por ordem de chegada)
Valor do Concerto	¥500
Venda do Bilhete	Mellow Plaza
Início da Venda do Bilhete	A partir das 9:00 hs do dia 10 de fevereiro (terça)
Informação	Mellow Plaza ☎ 30-4555 (9:00 ~ 17:00 hs, folga nas quartas)


CURSO
 【講座】

Aprendendo a Fazer Jóias Antigas o "Magatama" no Curso Promovido pelo Museu Municipal

 し きょうどしりょうかんたいけんこうざ おとな まがたま こうざ
 市郷土資料館体験講座「大人の勾玉づくり講座」

Vamos confeccionar uma jóia antiga, o Magatama, para presentear as pessoas queridas ao seu redor.

Dia & Hora	22 de fevereiro (domingo), das 13:00 ~ 15:30 hs
Local	<i>Shi Kyōdo Shiryōkan</i> (Museu Municipal)
Alvo	Pessoas na idade a partir de 20 anos
Capacidade	10 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa do Curso	¥400 (despesas de material)
Inscrição	Por via TEL, fornecendo o endereço, nome e telefone.
Período do Recebimento da Inscrição	A partir do dia 15 de fevereiro (domingo)
Informação & Requerimento	Shi Kyōdo Shiryōkan (Museu Municipal) ☎ 23-8511 (folga nas segundas)



SAÚDE

【健康】

Informativo de Saúde Infantil *Kenkō Dengon-ban* de Março

がつ けんこうでんごんばん
3月の健康伝言板



Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para crianças promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (* **Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center**)

Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de julho 2014	3 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 30 julho 2014	10 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de fevereiro 2014	5 (qui)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de fevereiro 2014	9 (seg)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de agosto 2013	3 (ter)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de agosto 2013	13 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de fevereiro 2013	4 (qua)	Fukuroi Hoken Center	(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de fevereiro 2013	11 (qua)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de agosto 2012	2 (seg)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de agosto 2012	18 (qua)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de fevereiro 2012	6 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de fevereiro 2012	20 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de janeiro 2015	12 (qui)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de fevereiro 2015	19 (qui)			
Consulta de Amamentação	Por reserva (no Asaba Hoken Center)	17 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 11:00 hs	Boshi Techō
Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em outubro 2014	6 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎ 42-7275 Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎ 23-9222				

Vamos aprender um pouco de japonês:

Kusuri (remédio), **Fukuyō Kaisū** (Número de doses), **Ichī Nichi ni Ikkai Nonde Kudasai** (Tome 1 vez por dia), **Ichī Nichi ni Nikkai Nonde Kudasai** (Tome 2 vezes por dia), **Ichī Nichi ni Sankai Nonde Kudasai** (Tome 3 vezes por dia), **Shoku-zen** (Antes das refeições), **Shoku-go** (Após as refeições), **Jōzai** (comprimido, pastilha), **kona Gusuri** (medicamento em pó), **Shioppu** (xarope), **Kapuseru** (cápsula), **Shinsatsu-ken** (cartão de consulta), **Netsu wo Hakkate Kudasai** (Esteja medindo a febre), **Shōjō wa Itsukara?** (Os sintomas iniciaram quando?), **Kinō kara** (Desde ontem), **Futsuka Mae Kara** (dois dias atrás), **Mikka Mae Kara** (três dias atrás), **Zayaku** (supositório)

Abaixo, vamos aprender a falar em japonês sobre alguns sintomas ao adoecer:



1 (1) **Onaka ga Itai** (dor de barriga), **2** (2) **Seki ga Deru** (tossir), **3** (3) **Kushami ga Deru** (espirrar), **4** (4) **Hanamizu ga Deru** (saindo coriza), **5** (5) **Nodo ga Itai** (dor de garganta), **6** (6) **Atama ga Itai** (dor de cabeça), **7** (7) **Netsu ga aru** (tem febre), **8** (8) **Hakige ga Suru** (ânsia de vômito), **9** (9) **Haita** (vomitou), **10** (10) **Memai ga Suru** (tontura)